BOSNA I HERCEGOVINA
URED ZA RAZMATRANJE ŽALBI
Filijala/Podružnica Mostar

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
КАНЦЕЛАРИЈА ЗА РАЗМАТРАЊЕ ЖАЛБИ
Филијала Мостар

Broj: JN2-03-07-1-3327-8/22

Mostar: 29.12.2022. godine

Ured za razmatranje žalbi BiH, filijala Mostar, rješavajući žalbu ponuđača Emado d.o.o. Sarajevo broj 1075-2/22 od 24.11.2022. godjne izjavljenu na Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuđača broj: 156/22 od 21.11.2022. godine, ugovornog organa KJKP Vodovod i kanalizacija d.o.o. Sarajevo, u postupku javne nabavke: Usluge printanja, na osnovu člana 93. stav (7), člana 104. i člana 111. stav (1) tačka c) Zakona o javnim nabavkama ("Službeni glasnik BiH" broj 39/14 i 59/22) na sjednici Vijeća I, održanoj dana 29.12.2022. godine donio je

R J E Š E N J E

1. **Odbija se** žalba kao neosnovana.
2. **Odbija se** zahtjev žalitelja za povrat uplaćene naknade za pokretanje žalbenog postupka.

O b r a z l o ž e n j e

Ugovorni organ KJKP Vodovod i kanalizacija d.o.o. Sarajevo, (u daljnjem tekstu: ugovorni organ) je donio Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuđača broj: 156/22 od 21.11.2022. godine u otvorenom postupku javne nabavke: Usluge printanja, za koji je Obaviještenje o nabavci broj: 247-1-2-187-3-320/22 od 27.09.2022.godine, objavljeno na Portalu javnih nabavki.
Na navedenu Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuđača broj: 156/22 od 21.11.2022. godine, ponuđač Emado d.o.o. Sarajevo (u daljnjem tekstu: žalitelj) izjavio je žalbu, koju je ugovorni organ u skladu sa članom 100. stav (5) Zakona o javnim nabavkama, proslijedilo ovom organu kod kojeg je zaprimljena dana 01.12.2022. godine, a uplata naknade za pokretanje žalbenog postupka izvršena je dana 12.12.2022. godine.

Žalitelj u žalbi navodi:

Ugovorni organ je uz pobijanu Odluku dostavio i "Zapisnik komisije o pregledu i ocjeni ponuda" od 10.11.2022. godine koji u tabeli Zahtjevana kvalifikaciona dokumentacija u tabelarnom pregledu pod rednim brojem 2.1. navode da nismo dostavili dokumentaciju sukladnu odredbama člana 50. pod b) ZJN BiH slijedom čega je donesena navedena odluka.

Ovom Žalbom želimo dostaviti relevantne informacije i dokaze da smo zadovoljili navedeni zahtjev iz tenderske dokumentacije, samim time da ponude firme Emado d.o.o. i C Servis d.o.o. nisu podjednako vrijednovane. Na taj način hoćemo stvoriti preduslove da se predmetna odluka

poništi, te da se donese nova odluka u pravcu jednakovrijednog kvalificiranja dostavljene dokumentacije navedenih ponuđača. U cilju toga dostavljamo detaljno pojašnjenje i prateću dokumentaciju.

Ugovorni organ je u TD tačkom 13.2. pod b), a u skladu sa odredbama člana 50. pod b) ZJN zahtjevao da mu se dostavi:

"Original ili ovjerena kopija certifikata ili drugih dokumenata (SUD, Opština ili notar), izdatih od strane proizvođača opreme ili ovlaštenog subjekta istog, iz kojeg se vidi stručna sprema osposobljenog osoblja za servisiranje opreme koju će ponuđač ponuditi. Ukoliko se certifikat ili drugi dokumenti dostavljaju na stranom jeziku ponuđač obavezno u ponudi mora da dostavi i prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen."

Firma Emado d.o.o. je u ponudi dostavila kopiju serviserskih certifikata na engleskom jeziku, jer se kod proizvođača Kyocera (proizvođač čiju opremu smo nudili u našoj ponudi) navedeni certifikati izdaju jedokratno, nakon položenih ispita i originalne prijevode sudskog tumača za engleski jezik za sve navedene certifikate. Obzirom da se seviserski certifikati svih svjetskih proizvođača, kao što smo naveli, izdaju ili elektronski ili jednokratno nakon obavljene edukacije i položenih ispita, niti jedan ponuđač nije u mogućnosti dostaviti originalni certifikat, već samo kopiju istog uz dostavljanje prijevoda ovlaštenog sudskog tumača. Upravo na način na koji su certifikati dostavljeni u našoj ponudi, tj. kako je uostalom i traženo TD.

Napominjemo da ovjera Općinskog organa na dokumentima/certifikatima dostavljenim u sklopu ponude C Servisa d.o.o. koji su napisani, u ovom slučaju na engleskom jeziku, nije validna jer Općinski organ nije ovlašten za ovjeru dokumenata koji nisu na jednom od službenih jezika koji su u upotrebi u BiH.

Dodato, ono što je zaista simptomatično i zabrnjavajuće je činjenica da firma EMADO d.o.o. trenutno obnaša predmetni ugovor gdje smo u prethodnoj javnoj nabavci dostavili istovjetne dokaze o kvalifikaciji i zadovoljili sve zahtjeve TD, te je u dosadašnjoj saradnji sa infomatičkim/tehničkim sektorom KJKP "Vodovod i kanalizacija" d.o.o. iskazano zadovoljstvo sa našim uslugama.

Molimo Ugovorni organ da dodatno razmotri naše navode koji suštinski potvrđuju zahtjeve TD u segmentu potvrde o vrsti i kvaliteti opreme, te pratećem servisu i dostavljenim certifikatima. Kompletna ponuda pokazuje jedan ozbiljan pristup nas kao ponuđača, ovjerena i prevedena tehnička dokumentacija te ostali navodi iz ponude potvrđuju kvalitetu iste što je i osnovni cilj javnih nabavki.

Molimo da Ugovorni organ ozbiljno razmotri našu žalbu i prihvati navedene argumente, poništi navedenu odluku, te donese odluku sukladnu Zakonu.

Ukoliko Ugovorni organa našu žalbu smatra neblagovremenom, netačnom ili na bilo koji način istu želi odbaciti da je sukladno Zakonu o javnim nabavkama BiH proslijedi Uredu za razmatranje žalbi BiH.

Poštujući član 99. stav(l) i (2) putem pošte ćemo dostaviti dovoljan broj primjeraka žalbe i molimo Ugovornog organa da postupi sukladno članu 100. ZJN BiH.

Ugovorni organ je u skladu s članom 100. stav (5) Zakona o javnim nabavkama dostavio ovom organu izjašnjenje o navodima žalbe i dokumentaciju u vezi s predmetnim postupkom javne nabavke. Smatra da je žalba neosnovana i u svom izjašnjenju navodi sljedeće:

Žalbeni navodi žalitelja kojim osporava Odluku ugovornog organa a koji se odnose na prihvatljivost ponude žalitelja nisu osnovani iz sljedećih razloga :

Komisija za javne nabavke je povodom istaknutih žalbenih navoda izvršila ponovni uvid u ponudu žalitelja i konstatovala da ostaje pri ranije donesenoj Odluci o izboru najpovoljnijeg ponuđača br: 156/22 od 21.11.2022. godine.

Tačkom 13.2. pod b),tenderske dokumentacije „Tehnička i profesionalna sposobnost ugovorni organ je jasno defmisao postavljeni tenderski uslov na slijedeći način:

Ponuđač je dužan u svrhu dokazivanja tehničke i profesionalne sposobnosti, ispuniti sljedeće minimalne uslove: b). U skladu sa odredbama člana 50. pod b) Zakona o javnim nabavkama, potrebno je da ponuđač ima na raspolaganju minimalno dva lica (za koja se ne zahtijeva da su zaposlena kod ponuđača) na poslovima servisiranja multifunkcionalne ispisne opreme ponuđača koja se nudi, uz posjedovanje certifikata ili drugog dokumenata iz kojih se vidi stručna osposobljenost za servisiranje opreme koju će ponuđač ponuditi.

U svrhu dokazivanja gore navedenog uslova pod b.), potrebno je dostaviti sljedeće:

Original ili ovjerena kopija certifikata ili drugih dokumenata (Sud, Opština ili notar), izdatih od strane proizvođača opreme ili ovlaštenog subjekta istog, iz kojeg se vidi stručna osposobljenost osoblja za servisiranje opreme koju će ponuđač ponuditi.

Ponuđač je dužan u ponudi dostaviti originale ili ovjerene kopije dokumenata (Sud. Opština ili notar) kojim dokazuje tehničku i profesionalnu sposobnost. Ukoliko se zahtjevani dokument dostavlja na stranom jeziku, ponuđač obavezno u ponudi mora da dostavi i prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen.

Prevod ovlaštenog sudskog tumača dostavlja se u originalu ili ovjerenoj kopiji, dok se dokument/dio ponude sa kojeg je prevod izvršen, dostavlja u originalu ili ovjerenoj kopiji originala. Dokument koji je preveden od strane sudskog tumača mora sadržavati ovjeru sudskog tumača.

Ukoliko dokazi o ispunjavanju tehničke i profesionalne sposobnosti ne budu dostavljeni u formi i na način predviđen ovom tačkom, takva ponuda će biti odbačena kao neprihvatljiva.

Ukoliko ponudu dostavlja grupa ponuđača, svi članovi grupe dostavljaju zajedno dokaze u smislu ispunjavanja uslova.

Ponuđač „Emado" d.o.o. Sarajevo je u sklopu ponude dostavio certifikate od strane proizvođača Kyocera na engleskom jeziku te su isti dostavljeni sa prevodom od strane sudskog tumača, međutim ponuđač je propustio da dostavi original ili ovjerenu kopiju dokumenta sa kojeg je prevod

izvršen. Također i tačkom 15. tenderske dokumentacije „Sadržaj ponude i način pripreme ponude", pod tačka 6.3.2, i tačkom 25. Tenderske dokumentacije „Jezik i pismo ponude" je jasno definisano da ukoliko se bilo koji dio ponude (kvalifikaciona dokumentacija, prateća dokumentacija, tehnička dokumentacija itd), dostavlja na stranom jeziku, ponuđač obavezno u ponudi mora da dostavi i prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen.

Prevod ovlaštenog sudskog tumača dostavlja se u originalu ili ovjerenoj kopiji, dok se dokument/dio ponude sa kojeg je prevod izvršen, dostavlja u originalu ili ovjerenoj kopiji originala. Dokument koji je preveden od strane sudskog tumača mora sadržavati ovjeru sudskog tumača.

Uzimajući u obzir činjenicu damje izabrani ponuđač dostavio ovjerene dokumente sa kojeg je prevod izvršen , navod žalitelja da ponuđači nisu u mogućnosti dostaviti original ili ovjerenu kopiju istog nije osnovan.

Obzirom da ponuda žalitelja „Emado" d.o.o. Sarajevo ne ispunjava zahtjeve ugovornog organa tražene tenderskom dokumentacijom, ugovorni organ je ponudu navedenog ponuđača u skladu sa odredbama člana 68. stav (4) tačka i) Zakona o javnim nabavkama odbacio kao neprihvatljivu i ista nije bila predmet daljeg razmatranja.

Polazeći od svih gore navedenih konstatacija i činjenica, smatramo da su istaknuti žalbeni navodi žalitelja neosnovani, te predlažemo drugostepenom organu u postupku da se žalba u cijelosti odbije kao neosnovana kao i da se odbiju svi zahtjevi žalitelja za naknadu troškova za pokretanje žalbenog postupka na ime naknade za žalbu, ukoliko ih žalitelj zahtjeva.

Ovaj organ je u skladu sa članom 94. stav (3) Zakona o javnim nabavkama dopisom broj JN2-03-07-1-3327-4/22 od 01.12.2022. godine dostavio žalitelju izjašnjenje ugovornog organa radi eventualnog očitovanja na isto. Žalitelj je dostavio odgovor na izjašnjenje ugovornog organa u kojem ističe:

Po zaprimanju navedenog izjašnjenja dodatno smo kontaktirali Općinski organ - Općina Novo Sarajevo gdje smo informisani da ovaj organ može ovjeriti dokument na stranom jeziku - certifikat isključivo u slučaju kada im se dostavi orginalni prijevod od sudskog tumača koji je nadovjeren od Općinskog suda.

Konkretno takav dokument nije dostavljen u ponudi od strane ponuđača C Servis doo Sarajevo. Samim tim smatramo da je ugovorni organ - KJKP Vodovod i kanalizacija doo Sarajevo mimo važećih zakonskih propisa prihvatio predmetnu ponudu i donio odluku o izboru iste dok je naša ponuda odbijena mada je postojalo dovoljno dokaza da je i naša ponuda validna.

Cilj javne nabavke kao provjere kako ekonomsko-pravnih tako i tehničko-kadrovskih kvalificiranosti ponuđača ima za cilj da Ugovorni organ dobije dovoljan broj dokumenata kojima to može i sa sigurnošću potvrditi.

Postavljanjem zahtjeva u tenderskoj dokumentaciji koji su u suprotnosti sa drugim zakonskim propisima poslovanja Organa od kojih se traži isti, smatramo kao grubo kršenje zakonske regulative. Posebno naglašavamo da smo u prethodnoj javnoj nabavci kod istog ugovornog organa za isti predmet nabavke dostavili (prije nepunu godinu) identičnu dokumentaciju koja je tada bila prihvatljiva.

Znači, prije nepunu godinu dana bili smo učesnik iste predmetne nabavke i tom prilikom kao prvorangirani izabrani za predmetne usluge, koje obavljamo i u ovom momentu, te nemamo bilo kakvu primjedbu za cijelo vrijeme pružanja predmetne usluge.

Nadamo se da promjena rukovodećeg kadra pomenutog ugovornog organa kao i neposrednog rukovodioca IT sektora nije razlogom ovakvog odnosa prema našem poduzeću.

Molimo Ured za razmatranje žalbi BiH da dodatno razmotri naše navode koji suštinski potvrđuju zahtjeve TD u segmentu potvrde o vrsti i kvaliteti opreme, te pratećem servisu i dostavljenim certifikatima.

Kompletna ponuda pokazuje jedan ozbiljan pristup nas kao ponuđača, ovjerena i prevedena tehnička dokumentacija te ostali navodi iz ponude potvrđuju kvalitetu iste što je i osnovni cilj javnih nabavki.

EMADO doo kao ponuđač u javnoj nabavci ne smije biti eliminisan iz iste zbog nedefinisanih pravno- formalnih procedura u kojima on nema nikakvo učešće.

Molimo da Ured za razmatranje žalbi BiH ozbiljno razmotri našu žalbu i prihvati navedene argumente, poništi navedenu odluku, te donese odluku sukladnu Zakonu.

Ujedno molimo da se prilikom riješenja ovog predmeta Ured odredi za povrat uplaćenih sredstava, jer u suprotnom smatramo da bi plaćali kaznu za odredbe Zakona o radu Općinskog organa ili nepoznavanja istih od strane Ugovornog organa..

Također, ovaj organ je u skladu sa članom 94. stav (2) i (3) Zakona o javnim nabavkama dopisom broj JN2-03-07-1-3327-5/22 od 01.12.2022. godine dostavio izabranom ponuđaču kopiju žalbe i izjašnjenje ugovornog organa radi eventualnog očitovanja na isto. Izabrani ponuđač nije dostavio odgovor na žalbu i izjašnjenje ugovornog organa.

Ovaj organ prije nego što se upustio u meritorno odlučivanje je u skladu s članom 109. Zakona o javnim nabavkama, utvrdio da je žalba blagovremena, dopuštena i izjavljena od ovlaštene osobe.

Pored navedenog ovaj organ je prije razmatranja žalbe utvrđivao ispunjenost uslova u smislu odredbe člana 105. i člana 108. stav (3) Zakona o javnim nabavkama, te utvrdio da su ispunjeni uslovi za postupanje po istoj na način kako definiraju odredbe navedenih članova Zakona.

Žalba je neosnovana

Postupajući po žalbi u žalbenom postupku pred ovim organom, izvedeni su dokazi na osnovu pregleda dostavljenog materijala, te je izvršena analiza svakog dokaza pojedinačno i u njihovoj međusobnoj vezi, a u odnosu na žalbene navode, izjašnjenje ugovornog organa i propisani zakonski postupak.

Žalitelj osporava razloge neprihvatljivosti njegove ponude navedene u pobijanoj Odluci o izboru najpovoljnijeg ponuđača broj 156/22 od 21.11.2022. godine, a prema kojima je ponuda žalitelja neprihvatljiva zbog neispunjavanja kvlifikacijskog uslova u pogledu tehničke i profesionalne sposobnosti iz tačke 13. 2. pod b) tenderske dokumentacije, ističući da je dostavio kopije serviserkih certifikata na engleskom jeziku, jer se kod proizvođača Kyocera (čiju je opremu ponudio) navedeni certifikati izdaju jednokratno i originalne prevode sudskog tumača za engleski jezik, a s obzirom da se serviserski certifikati svih svjetskih proizvođača izdaju ili elektoniski ili jednokratno nakon obavljene edukacije i položenih ispita, ističe da niti jedan ponuđač nije u mogućnosti dostaviti originalni certifikat već samo kopiju istog uz dostavljanje prevoda ovlaštenog sudskog tumača.
Uvidom u pobijanu Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuđača broj 156/22 od 21.11.2022. godine, ovaj organ je utvrdio da je u obrazloženju odluke ugovorni organ naveo:
Pregledom ponuđača „Emado" d.o.o. Sarajevo od strane stručnih lica konstatovano je da isti nije ispunio kvalifikacioni uslov zahtjevan tačkom 13.2.pod b) tenderske dokumentacije u kojoj je jasno definisano da je ponuđač dužan u svrhu dokazivanja tehničke i profesionalne sposobnosti ispuniti sljedeće minimalne uslove:
U skladu sa odredbama člana 50. pod b) Zakona o javnim nabavkama, potrebno je da ponuđač ima na raspolaganju minimalno dva lica (za koja se ne zahtijeva da su zaposlena kod ponuđača) na poslovima servisiranja multifunkcionalne ispisne opreme ponuđača koja se nudi, uz posjedovanje certifikata ili drugog dokumenata iz kojih se vidi stručna osposobljenost za servisiranje opreme koju će ponuđač ponuditi.
U svrhu dokazivanja gore navedenog uslova pod b. potrebno je dostaviti sljedeće:
Original ili ovjerena kopija certifikata ili drugih dokumenata (Sud, Opština ili notar), izdatih od strane proizvođača opreme ili ovlaštenog subjekta istog, iz kojeg se vidi stručna osposobljenost osoblja za servisiranje opreme koju će ponuđač ponuditi. Ukoliko se certifikati ili drugi dokumenti dostavljaju na stranom jeziku ponuđač obavezno u ponudi mora da dostavi i prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen.
Ponuđač „Emado" d.o.o. Sarajevo je u sklopu ponude dostavio certifikate od strane proizvođača Kyocera na engleskom jeziku te su isti dostavljeni sa prevodom od strane sudskog tumača, međutim ponuđač je propustio da dostavi original ili ovjerenu kopiju dokumenta sa kojeg je prevod izvršen.
Također i tačkom 25. Tenderske dokumentacije „Jezik i pismo ponude" je jasno definisano da ukoliko se bilo koji dio ponude (kvalifikaciona dokumentacija, prateća dokumentacija, tehnička

dokumentacija itd), dostavlja na stranom jeziku, ponuđač obavezno u ponudi mora da dostavi i prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen.
Prevod ovlaštenog sudskog tumača dostavlja se u originalu ili ovjerenoj kopiji, dok se dokument/dio ponude sa kojeg je prevod izvršen, dostavlja u originalu ili ovjerenoj kopiji originala.
Dokument koji je preveden od strane sudskog tumača mora sadržavati ovjeru sudskog tumača.
Imajući u vidu gore navedeno, komisija konstatuje da ponuda ponuđača „Emado" d.o.o. Sarajevo ne ispunjava zahtjeve ugovornog organa tražene tenderskom dokumentacijom, te se ponuda ovog ponuđača u skladu sa odredbama člana 68. stav (4) tačka i) Zakona o javnim nabavkama odbacuje kao neprihvatljiva i ista nije predmet daljeg razmatranja.
Uvidom u tendersku dokumentaciju, ovaj organ je utvrdio da je tačkom 13.2. tenderske dokumentacije propisano:
Ponuđač je dužan u svrhu dokazivanja tehničke i profesionalne sposobnosti ispuniti sljedeće minimalne uslove:
b)U skladu sa odredbama člana 50. pod b) Zakona o javnim nabavkama, potrebno je da ponuđač ima na raspolaganju minimalno dva lica (za koja se ne zahtijeva da su zaposlena kod ponuđača) na poslovima servisiranja multifunkcionalne ispisne opreme ponuđača koja se nudi, **uz posjedovanje certifikata ili drugog dokumenata** iz kojih se vidi stručna osposobljenost za servisiranje opreme koju će ponuđač ponuditi.
U svrhu dokazivanja gore navedenog uslova pod b. potrebno je dostaviti sljedeće:
Original ili ovjerena kopija certifikata ili drugih dokumenata (Sud, Opština ili notar), izdatih od strane proizvođača opreme ili ovlaštenog subjekta istog, iz kojeg se vidi stručna osposobljenost osoblja za servisiranje opreme koju će ponuđač ponuditi.
Ponuđač je dužan u ponudi dostaviti originale ili ovjerene kopije dokumenata (Sud, Općina ili Notar) kojim dokazuje tehničku i profesionalnu sposobnost. Ukoliko se zahtijevani dokument dostavlja na stranom jeziku ponuđač obavezno u ponudi mora da dostavi i prevod ovlaštenog sudskog tumača za jezik sa kojeg je prevod izvršen.
Prevod ovlaštenog sudskog tumača dostavlja se u **originalu ili ovjerenoj kopiji**, **dok se dokument**/dio ponude **sa kojeg je prevod izvršen, dostavlja u originalu ili ovjerenoj kopiji originala**. Dokument koji je preveden od strane sudskog tumača mora sadržavati ovjeru sudskog tumača.

Ukoliko dokazi o ispunjavanju tehničke i profesionalne sposobnosti ne budu dostavljeni i formi i na način predviđen ovom tačkom, takva ponuda će biti odbačena kao neprihvatljiva.

Uvidom u originalnu ponudu žalitelja Emado d.o.o. Sarajevo, ovaj organ je utvrdio da je isti na str. 31. 33. i 35. ponude dostavio obične kopije Certifikata proizvođača Kyocera na engleskom jeziku, te na str. 30., 32. i 34. ponude prevode Certifikata ovlaštenog sudskog tumača za engleski jezik, koji su dostavljeni u originalu.

S tim u vezi, kako je žalitelj dostavio tražene certifikate na engleskom jeziku, ovaj organ ističe da je, prema zahtjevu iz tenderske dokumentacije, bio dužan u ponudi uz originalne prevode

Certifikata od ovlaštenog sudskog tumača za engleski jezik, dostaviti **i** original **ili** ovjerenu kopiju dokumenata/Certifikata sa kojih je prevod izvršen, s obzirom da je tenderkom dokumentacijom jasno propisano da se prevod ovlaštenog sudskog tumača dostavlja u originalu ili ovjerenoj kopiji, **dok se dokument**/dio ponude **sa kojeg je prevod izvršen, dostavlja u originalu ili ovjerenoj kopiji originala**. Kako je žalitelj uz originalne prevode cerifikata od ovlaštenog sudskog tumača za engleski jezik, dostavio obične kopije dokumenata/certifikata sa kojih je prevod izvršen, nije postupio u skladu sa zahtjevom iz tenderske dokumentacije, a što nije u skladu sa članom 57. stav (1) ZJN. Stoga se navod žalitelja kojim osporava razloge odbacivanja njegove ponude, smatra **neosnovanim**.

Da je moguće dostaviti ovjerenu kopiju certifikata na engleskom jeziku (ovjerenu kopiju od strane općinskog organa uprave), potvrđuje ponuda izabranog ponuđača C – servis d.o.o. Sarajevo koji je na str. 75/76, 77/78 i 79/80. ponude dostavio ovjerene kopije Certifikata na engleskom jeziku čija kopija je ovjerena kod općinskog organa uprave Općina Novo Sarajevo. S tim u vezi, **neosnovano** žalitelj navodi da nije validna ovjera općinskog organa na dokumentima/certifikatima u ponudi izabranog ponuđača, koji su napisani na engleskom jeziku, s obzirom da je ovaj organ uvidom u originalnu ponudu izabranog ponuđača nesporno utvrdio da je isti u ponudi dostavio ovjerenu kopiju certifikata, čija je ovjera izvršena u Općini Novo Sarajevo. Da općinski organ uprave može ovjeriti kopiju dokumenta koji je u originalu napisan na stranom jeziku potvrđuje i sam žalitelj koji u odgovoru na izjašnjenje ugovornog organa navodi da je kontaktirao općinski organ - Općina Novo Sarajevo, kojom prilikom je informisan da ovaj organ (općina) može ovjeriti dokument na stranom jeziku-certifikat isključivo kada im se dostavi originalni prevod od sudskog tumača koji je nadovjeren od Općinskog suda. Dakle nesporno je, što potvrđuje i žalitelj, da općinski organ uprave može ovjeriti kopiju dokumenta koji je u originalu napisan na stranom jeziku, ukoliko se prilikom ovjere uz takav dokument priloži originalni prevod od sudskog tumača koji je nadovjeren od Općinskog suda. S tim u vezi, navod žalitelja kojim osporava ponudu izabranog ponuđača, navodeći (u odgovoru na izjašnjenje ugovornog organa) da takav dokument nije dostavljen u ponudi izabranog ponuđača, ovaj organ odbija kao **neosnovan**, s obzirom da takav dokument (originalni prevod od sudskog tumača koji je nadovjeren od Općinskog suda) nije potrebno dostavljati u ponudi, već priložiti prilikom ovjere kod općinksog organa uprave uz dokument koji je u originalu napisan na stranom jeziku, a na osnovu kojeg će službena osoba zadužena za ovjeravanje dokumenata u općinskom organu uprave izvršiti ovjeru kopije dokumenta na stranom jeziku. Stoga kako je izabrani ponuđač u ponudi dostavio ovjerene kopije Certifikata na engleskom jeziku (ovjerene kod Općine Novo Sarajevo) i ovjerene kopije prevoda Certifikata od ovlaštenog sudskog tumača za engleski jezik, koji su također ovjereni kod Općine Novo Sarajevo, nesporno je da je postupio po zahtjevu ugovornog organa iz tenderske dokumentacije kojim je traženo da se prevod ovlaštenog sudskog tumača dostavlja u originalu **ili ovjerenoj kopiji**, **dok se dokument**/dio ponude **sa kojeg je prevod izvršen, dostavlja u** originalu **ili ovjerenoj kopiji originala**.

Pored svega navedenog, ovaj organ konstatuje i da je ugovorni organ tenderskom dokumentacijom jasno propisao da ukoliko dokazi o ispunjavanju tehničke i profesionalne sposobnosti ne budu

dostavljeni i formi i na način predviđen ovom tačkom, takva ponuda će biti odbačena kao neprihvatljiva, a žalitelj, kako to proističe iz dostavljene dokumentacije, nije imao primjedbi na postavljeni zahtjev ugovornog organa iz tačke 13.2. b) TD, kojom je precizirano na koji način se dostavljaju traženi dokumenti u svrhu dokazivanja uslova pod b), odnosno nije izjavio žalbu shodno članu 101. stav (1) tačka b) ZJN, iako je ugovorni organ jasno propisao da će odbaciti kao neprihvatljivu ponudu ukoliko dokazi o ispunjavanju tehničke i profesionalne sposobnosti ne budu dostavljeni i formi i na način predviđen ovom tačkom.

Na osnovu svega navedenog, ovaj organ konstatuje da su navodi žalitelja iz predmetne žalbe neosnovani, zbog čega se žalba odbija.

S obzirom da je odbio žalbu, ovaj organ odbija i zahtjev žalitelja za povrat uplaćenih sredstava za pokretanje žalbenog postupka u iznosu od 800,00 KM u skladu sa članom 108. stav (6) Zakona o javnim nabavkama

Na osnovu činjenica utvrđenih u postupku i provedenih dokaza, shodno članu 104. i 111. stav (1) tačka c) Zakona o javnim nabavkama, ovaj organ riješio je žalbu, kao u izreci ovog rješenja.

Pouka o pravnom lijeku: Ovo Rješenje je konačan upravni akt. Protiv ovog rješenja može se pokrenuti upravni spor podnošenjem tužbe Sudu BiH u roku od 30 dana od dana prijema rješenja. Taksa na tužbu iznosi 100,00 KM.

PREDSJEDNIK VIJEĆA
Josip Dragić, dipl.iur.

Dostaviti:
- Emado d.o.o. Sarajevo
- KJKP Vodovod i kanalizacija d.o.o. Sarajevo
- C-Servis d.o.o. Sarajevo
- evidencija
- a/a